Invacare® H304 Finesse

en **Raised toilet seat**
User Manual 1

de **Toilettensitzerhöhung**
Gebrauchsanweisung. 3

fr **Siège de toilettes rehaussé**
Manuel d'utilisation 4

it **Rialzo WC**
Manuale d'uso. 6

es **Asiento elevador de inodoro**
Manual del usuario. 8

pt **Elevador de sanita**
Manual de utilização 10

nl **Verhoogde toiletzitting**
Gebruiksaanwijzing 12

en

1 General

1.1 Symbols in this user manual

In this user manual, warnings are marked with symbols. The title next to the warning symbol indicates the level of danger.

WARNING
Indicates a dangerous situation which could lead to death or serious injury if not avoided.

CAUTION
Indicates a dangerous situation which could lead to minor injuries if not avoided.

IMPORTANT
Indicates a dangerous situation which could lead to damage if not avoided.

Useful tips, recommendations and information to ensure efficient and smooth operation.

This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.

Manufacturer

1.2 Intended use

The product serves exclusively to raise the toilet seat and is therefore only intended for installation on toilets. Any other use is prohibited.

Operating temperature: 10 – 40 °C

1.3 Scope of delivery

The following components are included in the scope of delivery:

Ⓐ	Raised toilet seat
Ⓑ	User manual

1.4 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

Quality

Quality is of the utmost importance for our company; all processes are based on the ISO 9001 and ISO 13485 standards.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class 1.

The product meets the requirements of the standards DIN EN 12182 (Technical aids for disabled persons - general requirements and test methods), DIN EN ISO 14971 (Medical devices - Application of risk management to medical devices) and DIN EN ISO 10993–1 (Biological evaluation of medical devices - Part 1: Evaluation and testing within a risk management system).

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. It is Invacare's goal to ensure that we, at the widest possible range, use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare® in your country (for addresses, see back page of this manual).

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

INVACARE®

Yes, you can.

1.5 Service life

The expected service life of this product is three years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

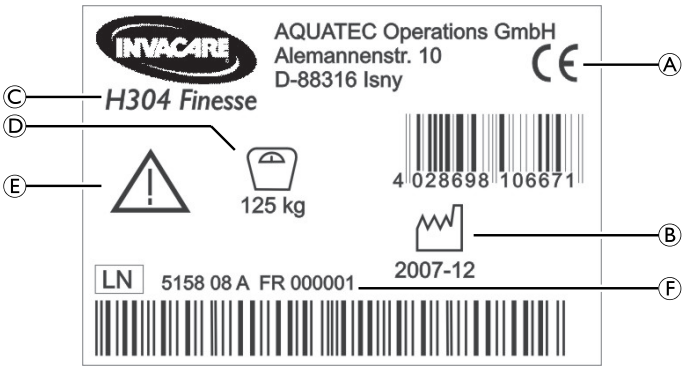
2 Safety

2.1 Safety information

WARNING!
Risk of falling!
– Do not stand on this product.
– Do not use as a climbing aid.
– Do not use for transfer from the side or partial load.
– Do not sit on the product if not all four legs have full contact to the ground.
– Do not tilt.

WARNING!
Risk of injury!
– Do not use if defective.
– Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.
– Do not move or displace the product under load or during use.

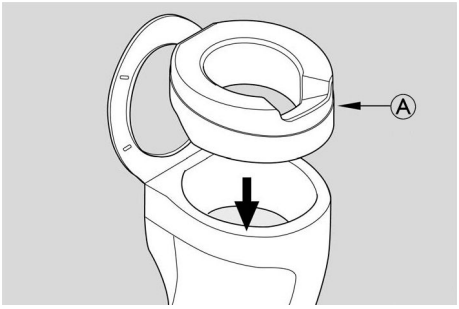
2.2 Labels and symbols on the product



Ⓐ	Conformity mark
Ⓑ	Product time frame
Ⓒ	Product designation
Ⓓ	Load capacity
Ⓔ	Note (observe accompanying documents)
Ⓕ	Serial number

The identification label is attached to the backside of the product.

3 Assembly



CAUTION!
– Make sure that the hygiene recess Ⓐ is facing forwards.
– Make sure that the raised toilet seat is placed even and firmly fits on the toilet bowl.

1. Place the raised toilet seat directly on the toilet bowl.

4 Maintenance

4.1 Maintenance and periodic inspection

The product is maintenance-free, provided the cleaning and safety instructions outlined in this user manual are adhered to.

WARNING!
– Before first use, clean the product thoroughly.
– Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely attached to the toilet bowl.
– Regularly clean and disinfect the product.

4.2 Cleaning and disinfection

IMPORTANT!
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Health Care Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local infection control policy.
– Clean by hand.
– Do not use any aggressive (pH value under 4.5 or over 8.5) or abrasive cleaning agents.
– Max. cleaning temperature 60 °C.

The product can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

1. Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant (after disassembling the product, if possible).

5 After Use

5.1 Re-use

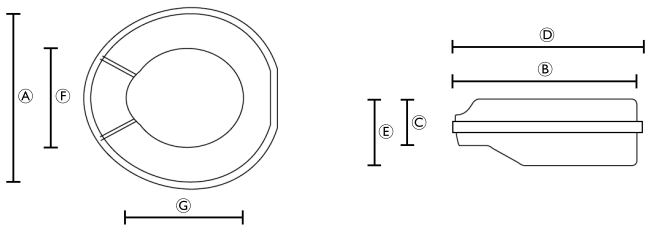
The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, clean and disinfect the product thoroughly (® 4.2 Cleaning and disinfection, page 2), check the product for damages and ensure a proper mounting.

5.2 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

6 Technical data

6.1 Dimensions and weight



Ⓐ	385 mm
Ⓑ	430 mm

Ⓒ	90 mm
Ⓓ	435 mm
Ⓔ	135 mm
Ⓕ	225 mm
Ⓖ	275 mm
Product weight	2.2 kg
Max. user weight	125 kg
Color	blue
Material	PUR
Order number	1575059

de

1 Allgemein

1.1 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Definition neben dem Warnsymbol weist auf den Grad der Gefährlichkeit hin.

WARNUNG
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.

VORSICHT
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen könnte.

WICHTIG
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen führen könnte.

Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen, um eine effiziente und reibungslose Verwendung zu gewährleisten.

CE Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.

Hersteller

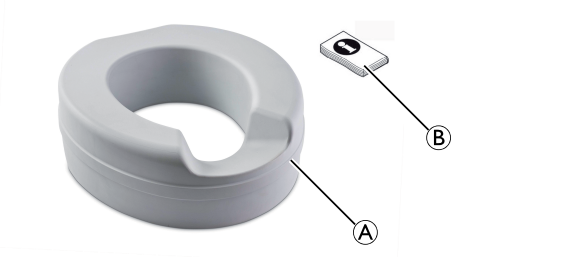
1.2 Anwendungszweck

Dieses Produkt dient ausschließlich der Erhöhung des Toilettensitzes und ist daher nur für die Anbringung an Toiletten vorgesehen. Eine Verwendung zu anderen Zwecken ist nicht zulässig.

Betriebstemperatur: 10 – 40 °C

1.3 Lieferumfang

Die folgenden Komponenten sind im Lieferumfang enthalten:



Ⓐ	Toilettensitzerhöhung
Ⓑ	Gebrauchsanweisung

1.4 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land. Gewährleistungsansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

Qualität

Qualität steht für unser Unternehmen an erster Stelle. Sämtliche Verfahren basieren auf den ISO-Normen 9001 und 13485.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse I.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen – Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren), DIN EN ISO 14971 (Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte) und DIN EN ISO 10993–1 (Biologische Beurteilung von Medizinprodukten – Teil 1: Beurteilung und Prüfungen im Rahmen eines Risikomanagementprozesses).

Invacare® setzt sich kontinuierlich dafür ein, dass die Beeinträchtigung der Umwelt durch das Unternehmen lokal und global auf ein Minimum reduziert wird. Invacare® hat sich zum Ziel gesetzt, REACH-konforme Materialien und Bauteile zu verwenden, wann immer dies möglich ist.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.5 Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Sicherheitsanweisungen und dem Anwendungszweck verwendet. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

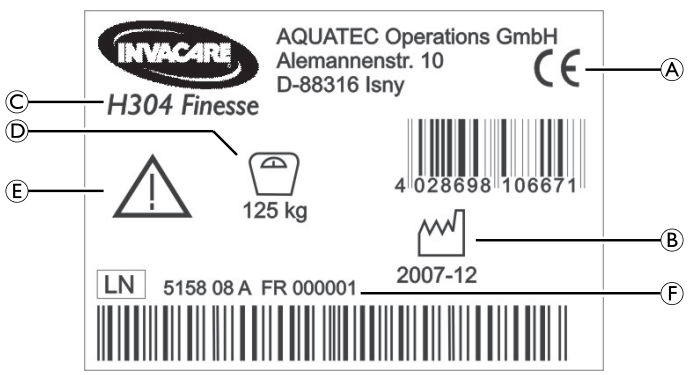
2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen

WARNUNG!
Sturzgefahr!
- Nicht auf das Produkt stellen.
- Nicht als Steighilfe verwenden.
- Nicht zum Umsetzen von der Seite verwenden oder teilweise belasten.
- Nicht auf den Hocker setzen, falls nicht alle vier Beine vollen Bodenkontakt haben.
- Nicht kippen.

WARNUNG!
Verletzungsgefahr!
- Defektes Produkt nicht verwenden.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.
- Produkt bei Gebrauch oder unter Belastung nicht bewegen.

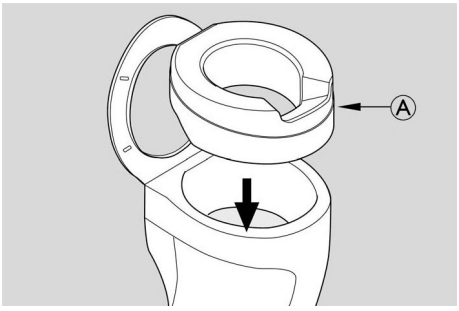
2.2 Schilder und Symbole auf dem Produkt



Ⓐ	Konformitätszeichen
Ⓑ	Produktzeitraum
Ⓒ	Produktbezeichnung
Ⓓ	Tragfähigkeit
Ⓔ	Hinweis (Begleitunterlagen beachten)
Ⓕ	Seriennummer

Das Typenschild ist an der Rückseite des Produkts angebracht.

3 Zusammenbau



VORSICHT!
– Vergewissern Sie sich, dass die Hygieneaussparung Ⓐ nach vorne zeigt.
– Stellen Sie sicher, dass die Toilettensitzerhöhung eben auf der Toilettenschüssel aufliegt und fest darauf sitzt.

1. Positionieren Sie die Toilettensitzerhöhung direkt auf der Toilettenschüssel.

4 Wartung

4.1 Wartung und regelmäßige Überprüfung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die Reinigungs- und Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung beachtet werden.

WARNUNG!
– Reinigen Sie das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich.
– Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß an der Toilettenschüssel angebracht ist.
– Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt regelmäßig.

4.2 Reinigung und Desinfektion

WICHTIG!
Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
– Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.
– Von Hand reinigen.
– Keine aggressiven Reinigungsmittel (pH-Wert unter 4,5 oder über 8,5) oder Scheuermittel verwenden.
– Max. Reinigungstemperatur 60 °C.

Das Produkt kann mit handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

1. Desinfizieren Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen mit einem Desinfektionsmittel abwischen (das Produkt möglichst vor dem Desinfizieren in seine Einzelteile zerlegen).

5 Nach dem Gebrauch

5.1 Wiederverwendung

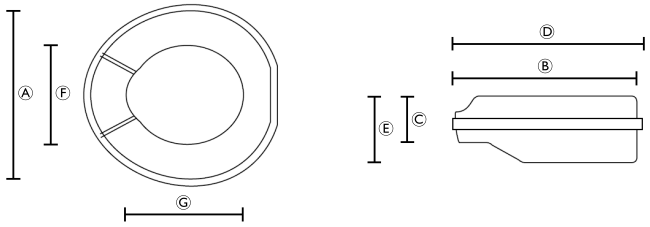
Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt wiederverwendet werden kann, hängt von der Art und Häufigkeit der Verwendung ab. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich (® 4.2 Reinigung und Desinfektion, Seite 4), überprüfen Sie das Produkt auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.

5.2 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

6 Technische Daten

6.1 Abmessungen und Gewicht



Ⓐ	385 mm
Ⓑ	430 mm
Ⓒ	90 mm
Ⓓ	435 mm
Ⓔ	135 mm
Ⓕ	225 mm
Ⓖ	275 mm
Produktgewicht	2,2 kg
Höchstgewicht des Benutzers	125 kg
Farbe	blau
Material	PUR
Bestellnummer	1575059

fr

1 Généralités

1.1 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont repérés par des symboles. Le titre à côté du symbole d'avertissement indique la gravité du danger.

AVERTISSEMENT
Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves, voire la mort si elle n'est pas évitée.

ATTENTION
Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer de légères blessures si elle n'est pas évitée.

IMPORTANT
Indique une situation dangereuse qui pourrait provoquer des dommages si elle n'est pas évitée.

Conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Fabricant

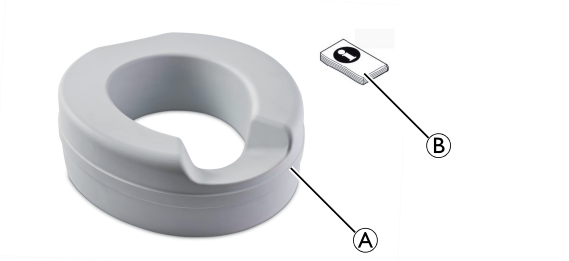
1.2 Usage prévu

Ce produit sert exclusivement à surélever le siège des toilettes et ne doit être installé que sur des toilettes. Toute autre utilisation est interdite.

Température d'utilisation : de 10 à 40 °C

1.3 Contenu

Les composants suivants sont fournis à la livraison :



Ⓐ	Siège de toilettes rehaussé
Ⓑ	Manuel d'utilisation

1.4 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

Qualité

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe 1.

Ce produit répond aux exigences des normes DIN EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap - Exigences générales et méthodes d'essai), DIN EN ISO 14971 (Dispositifs médicaux - Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux) et DIN EN ISO 10993–1 (Évaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : évaluation et essais au sein d'un processus de gestion du risque).

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et à l'échelle mondiale. Invacare s'attache à garantir autant que possible l'utilisation de matériaux et composants conformes à la directive REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

1.5 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

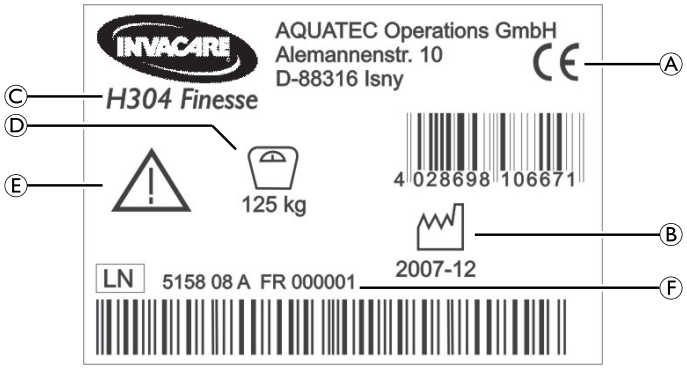
2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité

AVERTISSEMENT !
Risque de chute !
– Ne vous tenez pas debout sur ce produit.
– Ne l'utilisez pas comme escabeau.
– Ne l'utilisez pas pour un transfert latéral ou en charge partielle.
– Ne vous asseyez pas sur le produit si les quatre pieds ne sont pas parfaitement en contact avec le sol.
– N'inclinez pas le produit.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure !
– N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
– Ne procédez à aucune altération ni modification non autorisée du produit.
– Ne déplacez pas le produit en charge ou en cours d'utilisation.

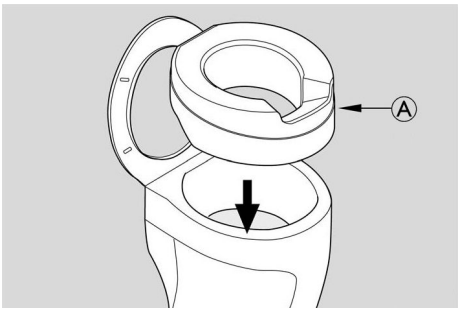
2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit



Ⓐ	Marque de conformité
Ⓑ	Période de production
Ⓒ	Désignation du produit
Ⓓ	Charge utile
Ⓔ	Remarque (consultez la documentation jointe)
Ⓕ	Numéro de série

L'autocollant d'identification est fixé à l'arrière du produit.

3 Montage



ATTENTION !
– Assurez-vous que la découpe pour toilette intime est orientée vers l'avant.
– Veillez à ce que le siège de toilettes rehaussé soit placé bien à plat et qu'il soit solidement positionné sur la cuvette des toilettes.

1. Posez le siège de toilettes rehaussé directement sur la cuvette des toilettes.

4 Maintenance

4.1 Maintenance et inspection périodique

Aucune maintenance du produit n'est nécessaire si les consignes de sécurité et de nettoyage indiquées dans le présent manuel d'utilisation sont respectées.

AVERTISSEMENT !
– Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
– Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est solidement fixé à la cuvette des toilettes.
– Nettoyez et désinfectez régulièrement le produit.

4.2 Nettoyage et désinfection

IMPORTANT !
Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et protéger les surfaces qu'ils sont sensés nettoyer.
– Pour les durées de contact et les concentrations, consultez la liste des désinfectants fournie par la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Association pour l'application des mesures d'hygiène) ainsi que par la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Association allemande pour la lutte contre les maladies virales).
– Nettoyez le produit à la main.
– N'utilisez pas d'agents de nettoyage agressifs (pH inférieur à 4,5 ou supérieur à 8,5) ou abrasifs.
– Température de nettoyage maximale : 60 °C.

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

1. Il doit être désinfecté en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (le cas échéant, après son démontage).

5 Après l'utilisation

5.1 Réutilisation

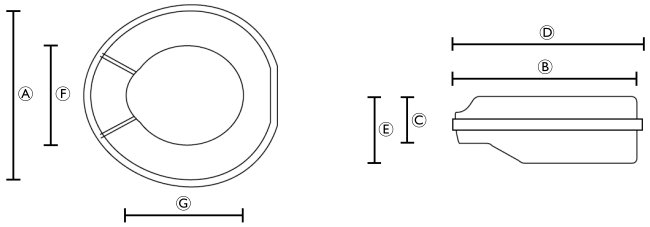
Le produit est adapté à une utilisation répétée. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. Avant la réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit (® 4.2 Nettoyage et désinfection, page 6), vérifiez que le produit ne présente pas de dommages et qu'il est correctement monté.

5.2 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

6 Caractéristiques techniques

6.1 Dimensions et poids



Ⓐ	385 mm
Ⓑ	430 mm
Ⓒ	90 mm
Ⓓ	435 mm
Ⓔ	135 mm
Ⓕ	225 mm
Ⓖ	275 mm
Poids du produit	2,2 kg
Poids maximal de l'utilisateur	125 kg
Couleur	bleu
Matériau	PUR
Référence de commande	1575059

it

1 Generale

1.1 Simboli in questo manuale d'uso

Nel presente manuale d'uso, le avvertenze sono contrassegnate con dei simboli. Il titolo accanto al simbolo di avvertenza indica il livello di pericolo.

ATTENZIONE
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o gravi lesioni.

AVVERTENZA
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di lieve entità.

IMPORTANTE
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni.

Consigli utili, raccomandazioni e informazioni per garantire un funzionamento efficiente e regolare.

Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.

Fabbricante

1.2 Uso previsto

Il prodotto serve esclusivamente a rialzare la tavoletta del WC e quindi è destinato esclusivamente all'installazione su servizi igienici. Qualsiasi altro uso è vietato.

Temperatura di esercizio: da 10 a 40 °C

1.3 Contenuto della fornitura

I seguenti componenti sono compresi nella fornitura:

Ⓐ	Rialzo WC
Ⓑ	Manuale d'uso

1.4 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Qualità

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici della classe 1.

Il prodotto soddisfa i requisiti delle norme DIN EN 12182 (Ausili tecnici per disabili - requisiti generali e metodi di prova), DIN EN ISO 14971 (Dispositivi medici - Applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici) e DIN EN ISO 10993-1 (Valutazione biologica dei dispositivi medici - Parte 1: Valutazione e prove nell'ambito di un sistema di gestione dei rischi).

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. L'obiettivo di Invacare è garantire il massimo livello di utilizzo possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la propria filiale Invacare® nazionale (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

1.5 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

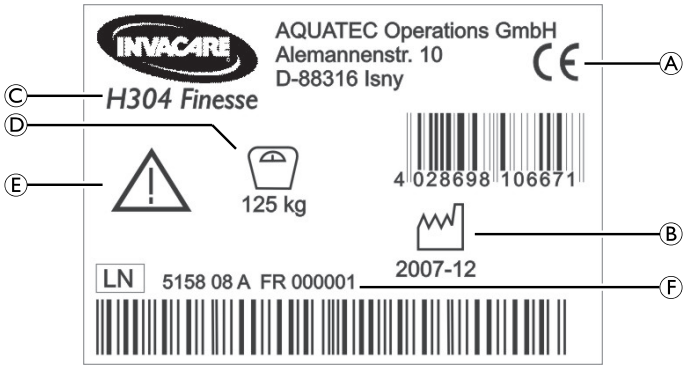
2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
Pericolo di caduta!
- Non alzarsi in piedi reggendosi a questo articolo.
- Non utilizzare come ausilio per arrampicarsi.
- Non utilizzare per effettuare un trasferimento di lato né sottoporre a carico parziale.
- Non sedersi sul prodotto in caso non tutte e quattro le gambe siano completamente appoggiate al suolo.
- Non inclinare.

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni!
- Non utilizzare se difettoso.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.
- Non muovere o spostare il prodotto se sotto carico o durante l'uso.

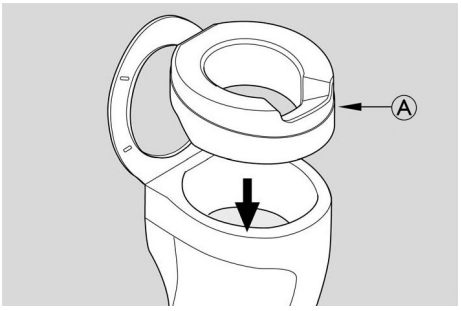
2.2 Etichette e simboli sul prodotto



Ⓐ	Contrassegno di conformità
Ⓑ	Data di produzione del prodotto
Ⓒ	Nome del prodotto
Ⓓ	Portata
Ⓔ	Nota (rispettare i documenti in dotazione)
Ⓕ	Numero di serie

L'etichetta modello è attaccata sul lato posteriore del prodotto.

3 Montaggio



AVVERTENZA!
- Assicurarsi che l'incavo igienico Ⓐ sia rivolto in avanti.
- Assicurarsi che il rialzo WC sia collocata in piano e sia saldamente inserita sulla tazza del WC.

1. Posizionare il rialzo WC direttamente sulla tazza del WC.

4 Manutenzione

4.1 Manutenzione e controllo periodico

Il prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di sicurezza descritte nel presente manuale.

ATTENZIONE!
- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben fissato alla tazza del WC.
- Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

4.2 Pulizia e disinfezione

IMPORTANTE!
Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.
– Per quanto riguarda il tempo di contatto e la concentrazione, consultare l'elenco dei disinfettanti rilasciato dalla Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de – Associazione per l'igiene applicata), nonché dalla Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Associazione tedesca per la lotta contro le malattie virali).
– Pulire a mano.
– Non utilizzare prodotti detergenti aggressivi (valore del pH inferiore a 4,5 o superiore a 8,5) o abrasivi.
– Temperatura massima di pulizia 60 °C.

Il prodotto può essere pulito e disinfettato con prodotti disponibili in commercio.

1. Disinfettare il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili con un disinfettante (se possibile dopo aver smontato il prodotto).

5 Dopo l'utilizzo

5.1 Riutilizzo

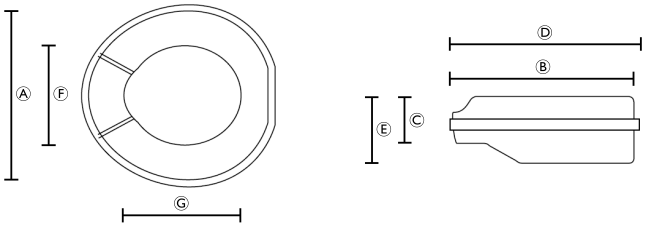
Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto. Prima del riutilizzo, pulire e disinfettare accuratamente il prodotto (® 4.2 Pulizia e disinfezione, pagina 8), controllare l'assenza di danni al prodotto e assicurarsi che il montaggio sia corretto.

5.2 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi e degli imballaggi usati devono essere conformi alle normative di legge in vigore.

6 Dati tecnici

6.1 Dimensioni e peso



Ⓐ	385 mm
Ⓑ	430 mm
Ⓒ	90 mm
Ⓓ	435 mm
Ⓔ	135 mm
Ⓕ	225 mm
Ⓖ	275 mm
Peso prodotto	2,2 kg
Peso max. utilizzatore	125 kg
Colore	azzurro
Materiale	PUR
Numero d'ordine	1575059

es

1 Generalidades

1.1 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están marcadas con símbolos. El título junto al símbolo de advertencia indica el nivel de peligro.

ADVERTENCIA
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones leves.

IMPORTANTE
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar daños.

Consejos útiles, recomendaciones e información para garantizar un funcionamiento eficaz y sin problemas.

Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.

Fabricante

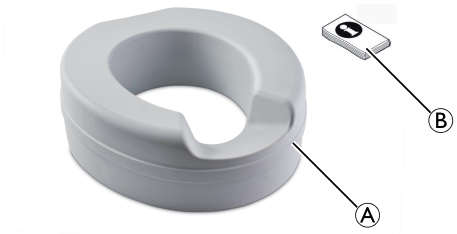
1.2 Uso previsto

El producto se utiliza exclusivamente para elevar el asiento del inodoro y por lo tanto se ha diseñado para su instalación en inodoros. Se prohíbe cualquier otro uso.

Temperatura de funcionamiento: 10 – 40 °C

1.3 Contenido de la entrega

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:



Ⓐ	Asiento elevador de inodoro
Ⓑ	Manual del usuario

1.4 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía sólo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el aparato.

Calidad

La calidad es sumamente importante para nuestra empresa; todos los procesos se basan en las normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase 1.

El producto cumple los requisitos de la norma DIN EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad - requisitos generales y métodos de prueba), DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos-Aplicación de gestión de riesgos a dispositivos médicos) y DIN EN ISO 10993–1 (Evaluación biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Evaluación y comprobación en un sistema de gestión de riesgos).

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto localmente como globalmente. El objetivo de Invacare es asegurarse de que, en la medida de lo posible, utilizamos materiales que cumplen con la directiva REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

1.5 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

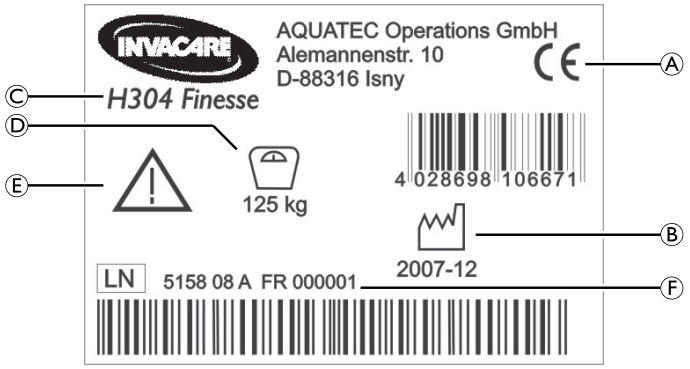
2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de caída
- No se ponga de pie sobre este producto.
- No lo utilice como ayuda para subirse a otro sitio.
- No lo utilice para traslados desde el lateral ni para carga parcial.
- No se siente en él si las cuatro patas no están totalmente en contacto con el suelo.
- No lo incline.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones
- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.
- No mueva ni desplace el producto si está cargado o mientras se usa.

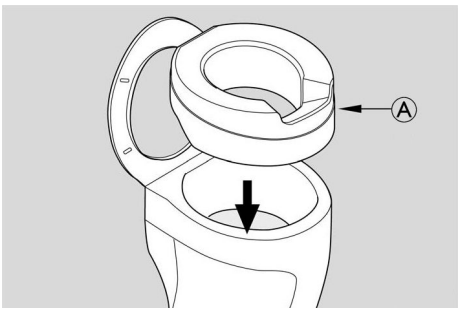
2.2 Etiquetas y símbolos en el producto



Ⓐ	Distintivo de conformidad
Ⓑ	Periodo de fabricación
Ⓒ	Designación del producto
Ⓓ	Capacidad de carga
Ⓔ	Nota (consulte los documentos anexos)
Ⓕ	Número de serie

La placa de identificación está fijada en la parte inferior del producto.

3 Montaje



¡PRECAUCIÓN!
- Asegúrese de que el acceso higiénico Ⓐ esté orientado hacia adelante.
- Asegúrese de que el asiento elevador de inodoro está firmemente sujeto al inodoro y no está inclinado.

1. Coloque el asiento elevador de inodoro directamente en el inodoro.

4 Mantenimiento

4.1 Mantenimiento y revisión periódica

Si se respetan las instrucciones de limpieza y de seguridad descritas en este manual del usuario, el producto no precisa ningún mantenimiento.

¡ADVERTENCIA!
- Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté firmemente sujeto al inodoro.
- Limpie y desinfecte el producto con regularidad.

4.2 Limpieza y desinfección

¡IMPORTANTE!
Todos los productos de limpieza y los desinfectantes empleados deben ser eficaces y compatibles entre sí, así como proteger los materiales que van a limpiar.
- Con respecto al tiempo de contacto y a la concentración, consulte la lista de desinfectantes que facilitan las asociaciones Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de, asociación alemana para la higiene aplicada) y Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de, asociación alemana para el control de las enfermedades víricas).
- Limpiar a mano.
- No utilice ningún agente de limpieza agresivo (valor de pH por debajo de 4,5 o por encima de 8,5) ni abrasivo.
- Temperatura de limpieza máxima 60 °C.

El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos disponibles comercialmente.

1. Desinfecte el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante (después de desmontarlo, si es posible).

5 Después del uso

5.1 Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y modo con que se haya utilizado el producto. Antes de volver a utilizarlo, limpie y desinfecte a fondo el producto
(® 4.2 Limpieza y desinfección, página 9), compruebe que el

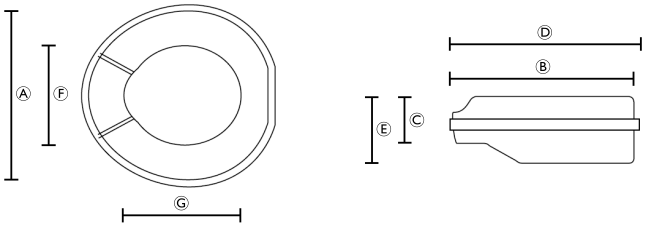
producto no presenta daños y asegúrese de que el montaje es correcto.

5.2 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal aplicable.

6 Datos técnicos

6.1 Dimensiones y peso



Ⓐ	385 mm
Ⓑ	430 mm
Ⓒ	90 mm
Ⓓ	435 mm
Ⓔ	135 mm
Ⓕ	225 mm
Ⓖ	275 mm
Peso del producto	2,2 kg
Peso máximo del usuario	125 kg
Color	azul
Material	PUR
Número de pedido	1575059

pt

1 Geral

1.1 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste manual de utilização as advertências estão assinaladas com símbolos. O título junto ao símbolo de advertência indica o nível de perigo.

ADVERTÊNCIA
Indica uma situação perigosa que pode levar a morte ou lesões graves, caso não seja evitada.

ATENÇÃO
Indica uma situação perigosa que pode levar a ferimentos ligeiros, caso não seja evitada.

IMPORTANTE
Indica uma situação perigosa que pode levar a danos, caso não seja evitada.

Sugestões, recomendações e informações úteis para assegurar um funcionamento eficiente e sem problemas.

Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.

Fabricante

1.2 Utilização prevista

O produto só pode ser utilizado para elevar o assento sanitário, destinando-se assim exclusivamente para instalação em sanitas. Qualquer outra utilização está interdita.

Temperatura de funcionamento: 10 – 40 °C

1.3 Material incluído na entrega

Os seguintes componentes são incluídos na entrega:

Ⓐ	Elevador de sanita
Ⓑ	Manual de utilização

1.4 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respectivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

Qualidade

A qualidade é da máxima importância para a nossa empresa. Todos os processos seguem as normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe 1.

O produto cumpre os requisitos da norma DIN EN 12182 (Acessórios técnicos para pessoas com deficiências - requisitos gerais e métodos de teste), norma DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos - Aplicação da gestão de riscos a dispositivos médicos) e norma DIN EN ISO 10993–1 (Avaliação biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Avaliação e testes num sistema de gestão de riscos).

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. O objectivo da Invacare é assegurar que utiliza, da forma mais abrangente possível, materiais e componentes que cumpram a directiva REACH.

Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (as moradas são indicadas na contracapa deste manual).

1.5 Vida útil

A vida útil prevista para este produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança e utilização prevista indicadas neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

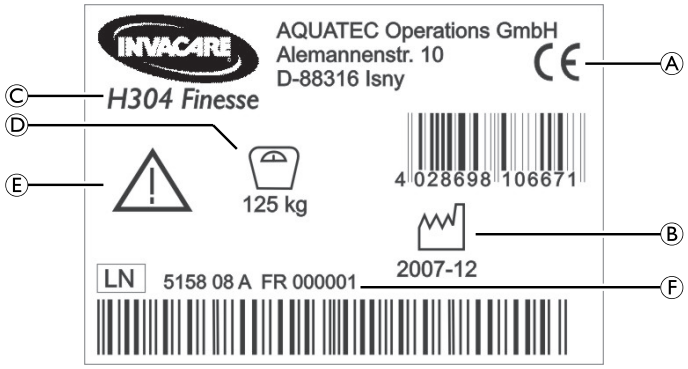
2 Segurança

2.1 Informações de segurança

ADVERTÊNCIA!
Risco de queda!
- Não se coloque de pé em cima deste produto.
- Não o utilize como auxiliador de escalada.
- Não o utilize para efectuar transferências laterais nem para cargas parciais.
- Não se sente sobre o produto se as quatro pernas não estiverem totalmente em contacto com o solo.
- Não se incline.

ADVERTÊNCIA!
Risco de lesões!
– Não o utilize se apresentar defeitos.
– Não faça quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.
– Não se desloque nem mude a localização do produto se tiver alguma carga ou quando estiver a ser utilizado.

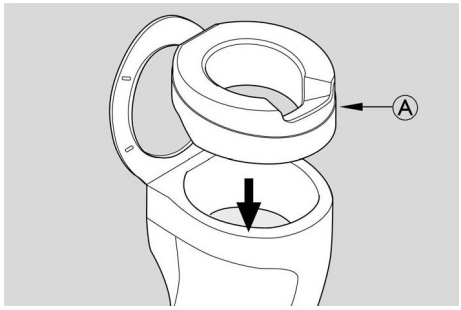
2.2 Rótulos e símbolos no produto



Ⓐ	Marca de conformidade
Ⓑ	Horizonte temporal do produto
Ⓒ	Designação do produto
Ⓓ	Capacidade de carga
Ⓔ	Nota (consulte os documentos em anexo)
Ⓕ	Número de série

A etiqueta com identificação encontra-se fixada por trás do produto.

3 Montagem



ATENÇÃO!
– Certifique-se de que a cavidade sanitária Ⓐ está voltada para a frente.
– Certifique-se de que o elevador de sanita é colocado de modo uniforme e bem ajustado ao tampo da sanita.

1. Coloque o elevador de sanita directamente sobre o tampo da sanita.

4 Manutenção

4.1 Manutenção e inspecção periódica

O produto não requer manutenção, desde que as instruções de limpeza e segurança descritas neste manual de utilização sejam cumpridas.

ADVERTÊNCIA!
– Antes da primeira utilização, limpe rigorosamente o produto.
– Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está bem fixado ao tampo da sanita.
– Limpe e desinfecte o produto regularmente.

4.2 Limpeza e desinfecção

IMPORTANTE!
Todos os produtos de limpeza e desinfectantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
– Para informações sobre o tempo de contacto e a concentração, consulte a lista de desinfectantes emitida pela Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online. de – Associação para Higiene Aplicada) e pela Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de – Associação Alemã para o Combate às Doenças Virais).
– Limpe à mão.
– Não utilize produtos de limpeza agressivos (valor de pH inferior a 4,5 ou superior a 8,5) ou abrasivos.
– Temperatura máxima de limpeza de 60 °C.

O produto pode ser limpo e desinfectado utilizando detergentes disponíveis comercialmente.

1. Desinfecte o produto limpando com desinfectante todas as superfícies de acesso comum (se possível, desmontando primeiro o produto).

5 Após a utilização

5.1 Reutilização

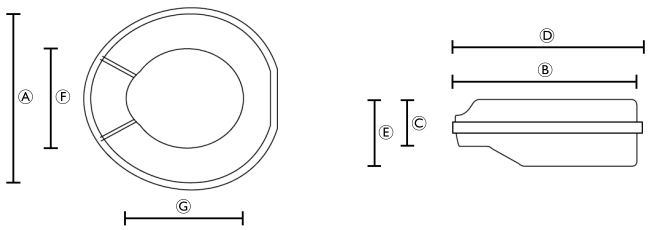
O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto. Antes de uma reutilização, limpe e desinfecte rigorosamente o produto
(® 4.2 Limpeza e desinfecção, página 11), verifique se o produto apresenta danos e assegure uma montagem correcta.

5.2 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.

6 Características técnicas

6.1 Dimensões e peso



Ⓐ	385 mm
Ⓑ	430 mm
Ⓒ	90 mm
Ⓓ	435 mm
Ⓔ	135 mm
Ⓕ	225 mm

Ⓖ	275 mm
Peso do produto	2,2 kg
Peso máx. do utilizador	125 kg
Cor	azul
Material	PUR
Número de encomenda	1575059

nl

1 Algemeen

1.1 Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing worden aangegeven met symbolen. De titel naast een waarschuwingssymbool geeft de mate van gevaar aan.

WAARSCHUWING
Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot ernstige verwondingen of zelfs tot de dood als deze waarschuwing wordt genegeerd.

LET OP
Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot lichte verwondingen als deze waarschuwing wordt genegeerd.

BELANGRIJK
Geeft een gevaarlijke situatie aan die kan leiden tot schade als deze waarschuwing wordt genegeerd.

Handige tips, aanbevelingen en informatie om een efficiënte en probleemloze werking te verzekeren.

CE Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De lanceringsdatum van dit product staat vermeld in de CE-verklaring van overeenstemming.

Fabrikant

1.2 Bedoeld gebruik

Het product dient uitsluitend voor het verhogen van de toiletzitting en is derhalve alleen bedoeld voor installatie op een toilet. Enig ander gebruik is verboden.

Bedieningstemperatuur: 10 – 40 °C

1.3 Omvang van de levering

De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering:

Ⓐ	Verhoogde toiletzitting
Ⓑ	Gebruiksaanwijzing

1.4 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

Kwaliteit

Kwaliteit is van het grootste belang voor ons bedrijf. Daarom zijn alle processen gebaseerd op de normen ISO 9001 en ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merk, conform Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen, klasse 1.

Dit product voldoet aan de normen DIN EN 12182 (Technische hulpmiddelen voor gehandicapten - Algemene eisen en beproevingsmethoden), DIN EN ISO 14971 (Medische hulpmiddelen - Toepassing van risicomanagement voor medische hulpmiddelen) en DIN EN ISO 10993–1 (Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen - Deel 1: Evaluatie en beproeving binnen risicomanagement proces).

Invacare® zet zich er voortdurend voor in om de impact van het bedrijf op het milieu, zowel plaatselijk als wereldwijd, tot een minimum te beperken. Invacare streeft ernaar om zo veel mogelijk gebruik te maken van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.5 Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en voor het beoogde doel volgens deze handleiding is de verwachte levensduur van dit product drie jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de gebruiksfrequentie en -intensiteit.

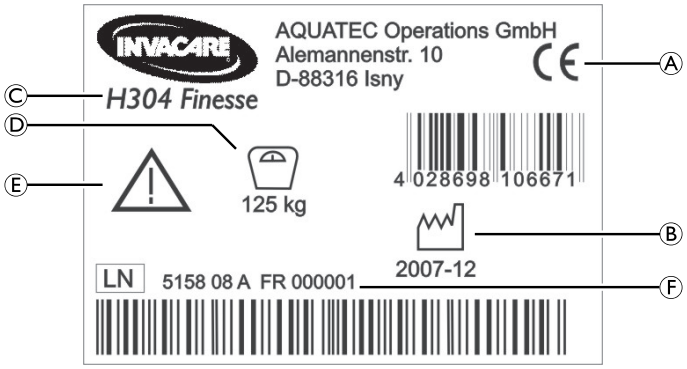
2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
Risico op vallen!
– Niet op dit product staan.
– Niet als klimhulpmiddel gebruiken.
– Niet gebruiken voor het overstappen vanaf de zijkant of gedeeltelijke belasting.
– Alleen gaan zitten als alle vier de poten contact maken met de ondergrond.
– Niet kantelen.

WAARSCHUWING!
Risico op lichamelijk letsel!
– Niet gebruiken bij een defect.
– Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.
– Het product tijdens gebruik of bij belasting niet verplaatsen.

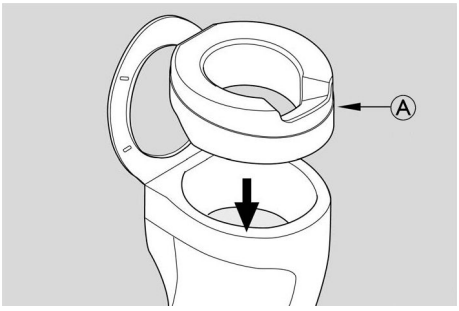
2.2 Labels en symbolen op het product



Ⓐ	Conformiteitsmerk
Ⓑ	Productieperiode
Ⓒ	Productaanduiding
Ⓓ	Laadcapaciteit
Ⓔ	Opmerking (bijgevoegde documenten in acht nemen)
Ⓕ	Serienummer

Het label is aan de achterzijde van het product bevestigd.

3 Montage



LET OP!
– Zorg ervoor dat de hygiëneholte Ⓐ naar voren is gericht.
– Zorg ervoor dat de verhoogde toiletzitting vlak wordt geplaatst en stevig past op de toiletpot.

1. Plaats de verhoogde toiletzitting direct op de toiletpot.

4 Onderhoud

4.1 Onderhoud en periodieke inspectie

Als de instructies voor schoonmaak en veiligheid in deze gebruikershandleiding in acht worden genomen, heeft het product geen onderhoud nodig.

WAARSCHUWING!
– Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.
– Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd op de toiletpot.
– Reinig en desinfecteer dit product regelmatig.

4.2 Reiniging en desinfectie

BELANGRIJK!
Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
– Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).
– Reinigen met de hand.
– Gebruik geen agressieve (pH-waarde lager dan 4,5 of hoger dan 8,5), schurende of bijtende schoonmaakmiddelen.
– Max. reinigingstemperatuur is 60 °C.

Het product kan worden gereinigd en gedesinfecteerd met behulp van commercieel verkrijgbare middelen.

1. Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfectiemiddel (indien mogelijk na demontage van het product).

5 Na gebruik

5.1 Hergebruik

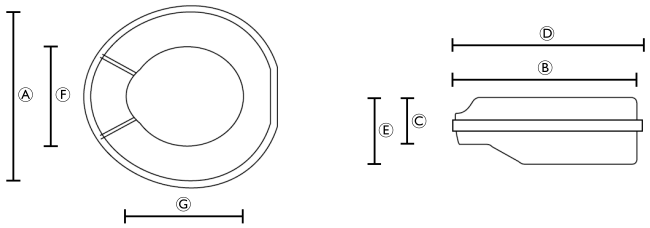
Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie en de manier van gebruik van het product. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd en gedesinfecteerd
(® 4.2 Reiniging en desinfectie, pagina 13). Controleer het product op schade en controleer of het juist is gemonteerd.

5.2 Afvoer

De afvoer en recycling van gebruikte toestellen en verpakkingsmaterialen moet plaatsvinden volgens de geldende regelgeving.

6 Technische Specificaties

6.1 Afmetingen en gewicht



Ⓐ	385 mm
Ⓑ	430 mm
Ⓒ	90 mm
Ⓓ	435 mm
Ⓔ	135 mm
Ⓕ	225 mm
Ⓖ	275 mm
Productgewicht	2,2 kg
Max. gebruikersgewicht	125 kg
Kleur	blauw
Materiaal	PUR
Ordernummer	1575059

Notes

Notes

Notes

Invacare® distributors:

Deutschland:
Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

United Kingdom:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59,
Fax: (39) 0445 38 00 34,
italia@invacare.com
www.invacare.it

Schweiz / Suisse / Svizzera:
Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel.: (41) (0)61 487 70 80
Fax.: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Portugal:
Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Österreich:
Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel.: (43) 6232 5535 0
Fax.: (43) 6232 5535 4
info@invacare-austria.com
www.invacare.at

España:
Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny

1471117-B 2014-10-01

Making Life's Experiences Possible™

Yes, you can.